



成长关键期全阅读

小身体，大秘密

原创绘本
双语有声
中英对照 纯正美式发音

牙虫 捣蛋鬼

韩 丽 / 著
康 禹 / 绘
张竞月 / 译



北方妇女儿童出版社



成长关键期全阅读

小身体，大秘密

鬼蛋捣虫牙

韩丽/著 康禹/绘 张竞月/译



北方妇女儿童出版社

· 长春 ·

图书在版编目 (C I P) 数据

牙虫捣蛋鬼：英汉对照 / 韩丽著；康禹绘；张竞月译. -- 长春：北方妇女儿童出版社，2018.7

(成长关键期全阅读. 小身体，大秘密)

ISBN 978-7-5585-2324-3

I. ①牙… II. ①韩… ②康… ③张… III. ①儿童故事—图画故事—中国—当代 IV. ①I287.8

中国版本图书馆CIP数据核字(2018)第116513号



XIAO SHENTI DA MIMI

YACHONG DAODANGUI

小身体，大秘密——牙虫捣蛋鬼

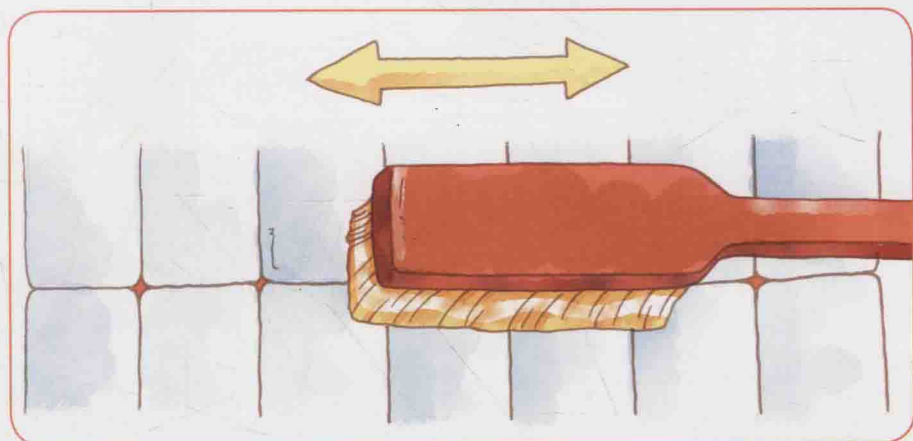
出版人 刘刚
出版统筹 师晓晖
策 划 魏广振
责任编辑 王婷 周丹 孟健伊
开 本 889mm×1194mm 1/12
印 张 2.5
字 数 80千字
版 次 2018年7月第1版

印 次 2018年7月第1次印刷
出 版 北方妇女儿童出版社
发 行 北方妇女儿童出版社
地 址 长春市人民大街4646号
邮 编 130021
电 话 总编办：0431-85644803
发行科：0431-85640624
印 刷 北京世艺印刷有限公司

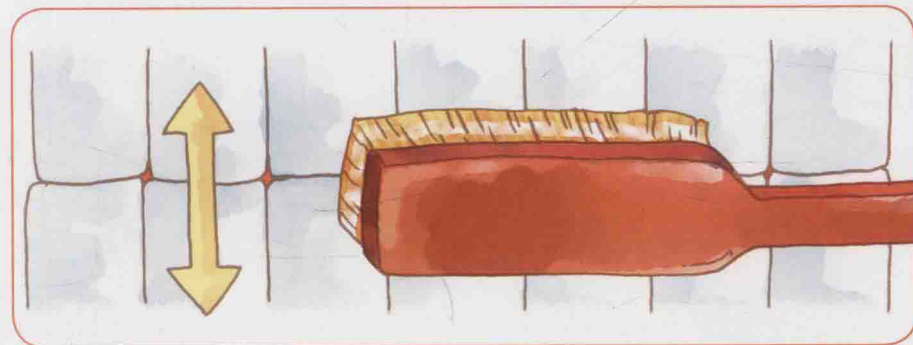
定 价 14.80元

教你刷刷牙

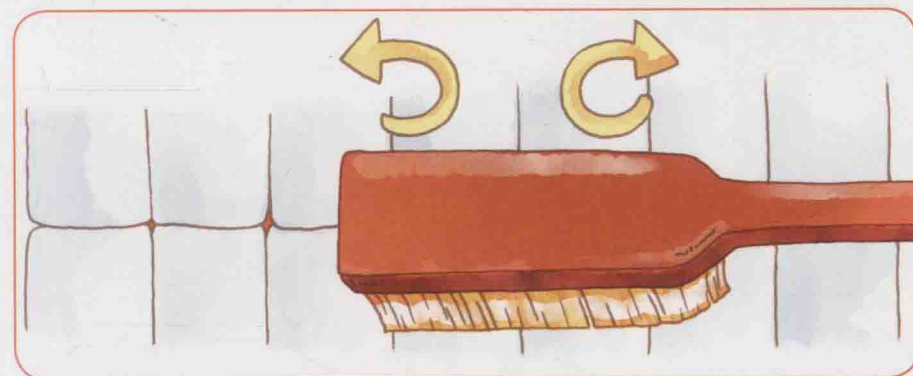
正确的刷牙方法：



先用牙刷左右
来回刷几遍。




再用牙刷上下
来回刷几遍。



最后把牙刷绕
着圈来刷牙齿。

在我们的地球上生活着一群小不点儿，
它们小得需要用放大镜放大上千倍才能看得清。
可别小瞧这些小不点儿，它们无处不在，
是一群破坏力极强的家伙。





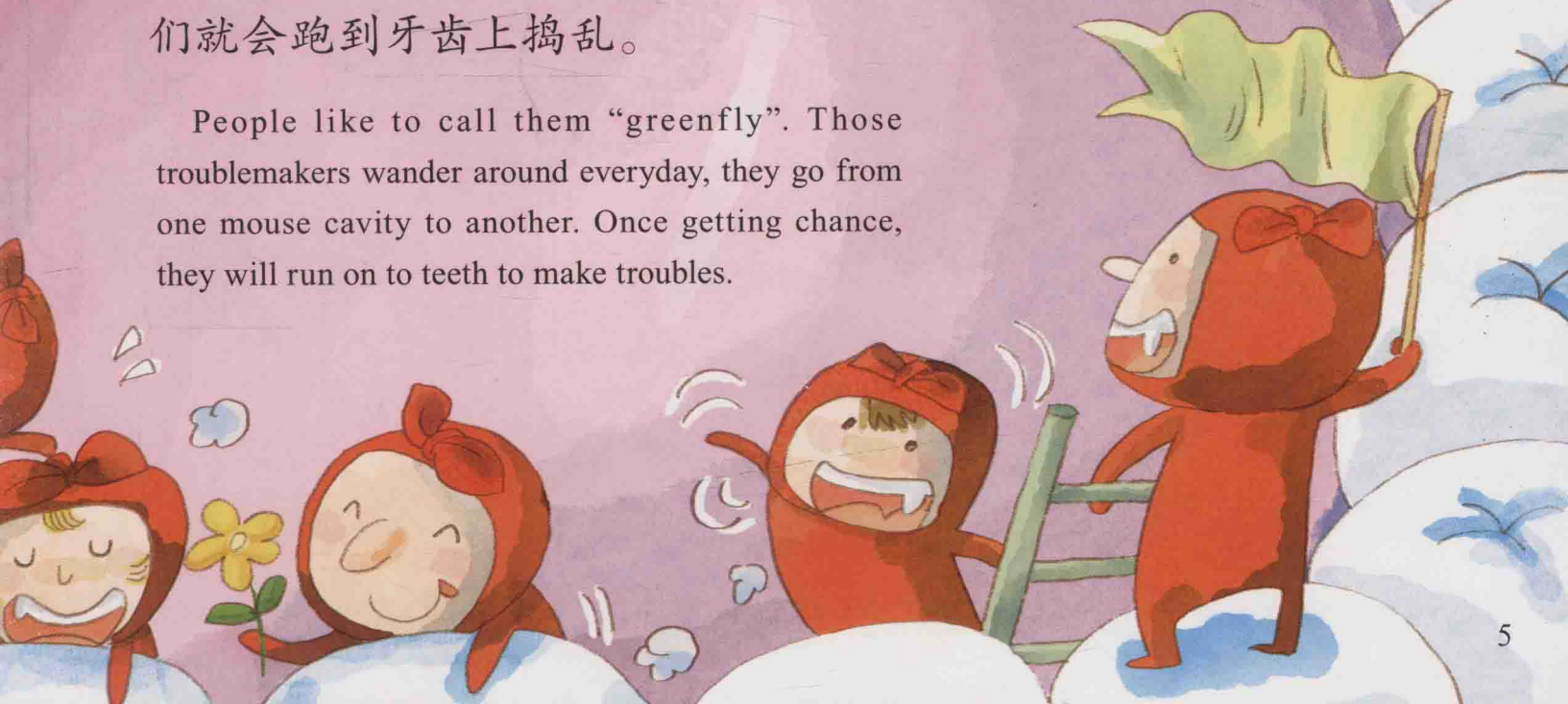
There is a group of little dots living on the earth. They are so small that we need to use the magnifying glass to magnify thousands of times to see them clearly. Don't look down upon those little dots, they exist everywhere, and have very big destructive power.





人们喜欢叫它们“牙虫”。这些牙虫捣蛋鬼每天四处游荡，它们从一个口腔来到另一个口腔。只要一有机会，它们就会跑到牙齿上捣乱。

People like to call them “greenfly”. Those troublemakers wander around everyday, they go from one mouse cavity to another. Once getting chance, they will run on to teeth to make troubles.



像所有的小朋友一样，牙虫捣蛋鬼们喜欢糖果，喜欢蛋糕，喜欢甜心饼干，喜欢甜甜的果汁。它们梦想着能拥有一座属于自己的糖果乐园。

Like all little kids, the troublemakers also like candies, cakes, sweet cookie and sweet juice. They want to have their own candy garden.





一天，在女孩艾米丽的家里，牙虫们看见艾米丽正在开心地吃着巧克力派，还喝着它们最爱的橘黄色的果汁。牙虫捣蛋鬼们馋得流出了口水。

One day, greenflies saw Emily was eating chocolate pie happily at home, and was drinking their favourite orange juice, the troublemakers drooled.

夜深了，小女孩艾米丽的家里静悄悄的。艾米丽和爸爸妈妈都已经进入了梦乡，可是艾米丽的嘴巴里却传来了奇怪的声音。

In deep night, it was quiet around. Emily and her parents all fell asleep. But a strange voice came from Emily's mouse.



“乒乒! 乒乒!”
“吱吱! 嘎嘎!”



原来是牙虫捣蛋鬼们，
它们拿出锤子和钻头，锤的
锤，钻的钻，准备
在艾米丽的牙齿上
修建糖果乐园。

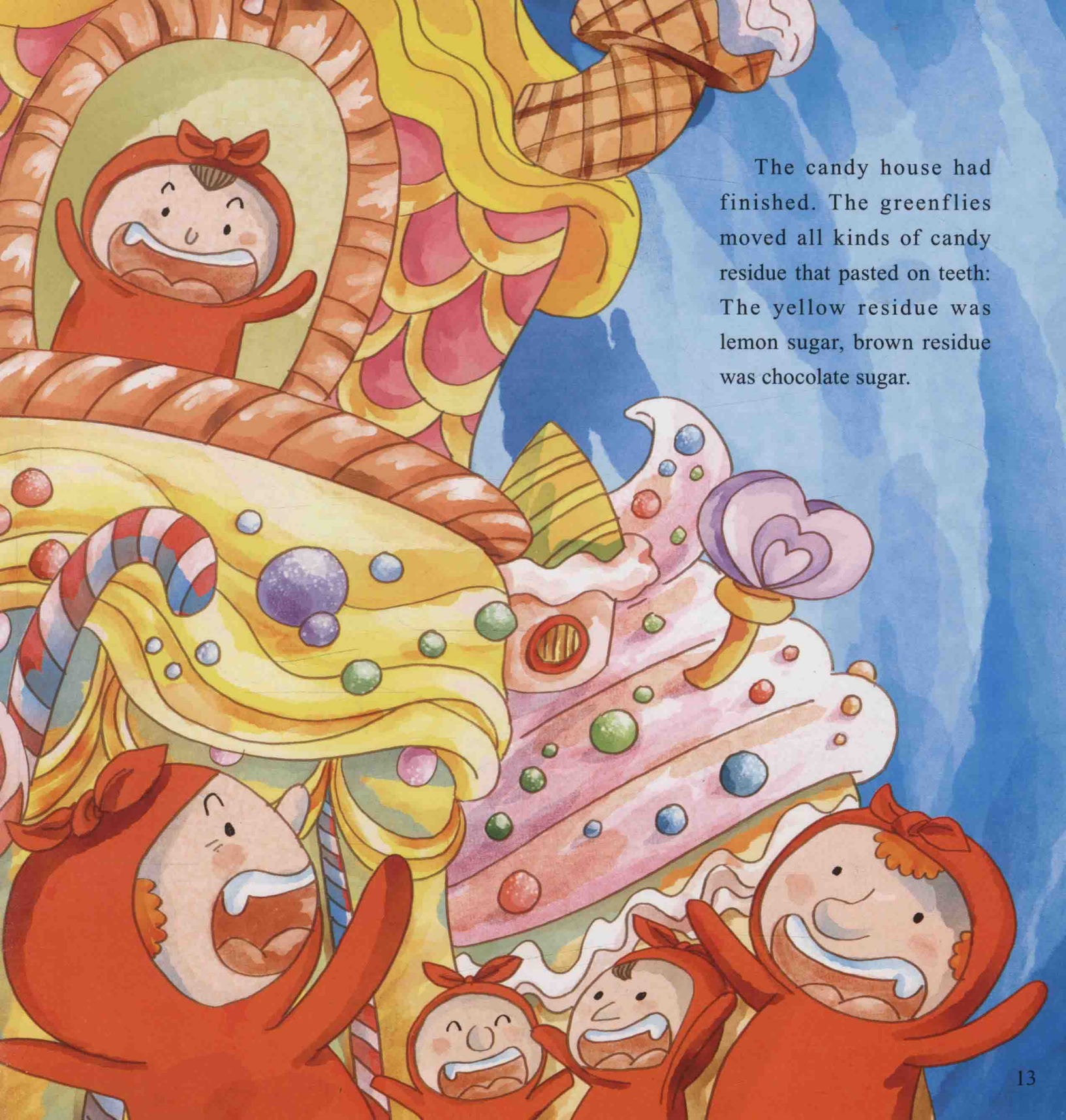
In fact, the voice came from the greenflies.
They took out hammers and drills, hammered
and drilled. They wanted to built a candy
garden on Emily's teeth.





糖果小屋建成了。牙虫们搬来了粘在牙齿上的各种各样的糖果渣：黄色的是柠檬糖，褐色的是巧克力糖……





The candy house had finished. The greenflies moved all kinds of candy residue that pasted on teeth: The yellow residue was lemon sugar, brown residue was chocolate sugar.

每一间糖果屋里都塞满了糖果渣、饼干渣，牙虫们在卧室里用白色的牛奶糖制成了温暖的大床和沙发，还修建了巧克力花圃。

Every house was full of candy and cookie residue. They made a warm bed and sofa with white milk candy in the bedroom, and then built a chocolate parterre.

